

RASYKE DİD' de kârîle

RAST KÂR-I MÜŞTEREK

Aşk-ı tû nihâl-i hayret âmed

Dede Efendi

ve

Reis Mahmud Efendi

Hafif

32

A ş k ı t ü n i h â l i hay ret

â me d he y he y

he y he y r â n â y ı me n câ nım me n câ nım

Te ne ne ne nen ne nen nen n i te ne ne ne

nen ne nen nen n i ten n i te nen n i te nen n i te nen n i te

nen te nen te nen te re lel lel lel l i lel lel lel l i

Va s l i t ü ke mâ l i hay ret

â me d he y he y

he y he y r â n â y ı me n câ nım

Rast Kâr-ı Müsterek (2. sayfa)

The image displays a musical score for the Rast Kâr-ı Müsterek (2. sayfa). It consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in Turkish and are aligned with the notes on the staves. The music is written in a style that is common for Turkish folk songs, with a mix of eighth, quarter, and half notes. The lyrics are: ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ten nâ ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ten Va s lî tü ke mâ lî hay ret â me d he y he y h y he y râ nâ yı me n câ nım Ez he r ta râ fî ki gû ş ke r de m he y he y he y he y râ nâ yı men

ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ

dir dir ten nâ ta nen ni ta nen ni

til lil lâ nâ dir dir ten Va s lî

tü ke mâ lî hay ret

â me d he y he y

h y he y râ nâ yı me n câ nım

Ez he r ta râ fî

ki gû ş ke r de m he y he y

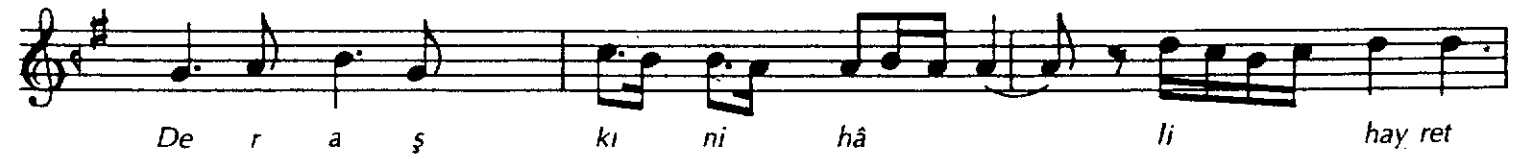
he y he y râ nâ yı men

Rast Kâr-ı Müsterek (3. sayfa)

Erkekler



Berber



Rast Kâr-ı Müsterek (4. sayfa)

Te ne ne ne nen ne nen nen ni te ne ne ne
nen ne nen nen ni ten ni te nen ni te nen ni te
nen te nen te nen te re lel lel lel li lel lel lel li
De r a ş k ı n i h â l i hay ret
â me d he y he y
he y he y r â n â y ı me n câ nım
ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ
dir dir ten nâ ta nen ni ta nen ni
til lil lâ nâ dir dir ten De r a ş

Rast Kâr-ı Müsterek (5. sayfa)

The image displays a musical score for the Rast Kâr-ı Müsterek (5. sayfa). The score is written on ten staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: kı ni hâ li hay ret â me. The second staff has the lyrics: he y he y he y he y. The third staff has the lyrics: râ nâ yı me n câ nım. The fourth staff has the lyrics: ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ta nâ. The fifth staff has the lyrics: ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ten. The sixth staff has the lyrics: ten te ne nen nen nen ni ten te ne nen nen nen ni. The seventh staff has the lyrics: ten te ne nen nen nen ni til lil lâ nâ dir dir ten. The eighth staff has the lyrics: ten te ne nen nen nen ni til lil lâ nâ dir dir ten. The ninth staff has the lyrics: yel le l lâ yel le l lâ. The tenth staff has the lyrics: yel le l lâ.

kı ni hâ li hay ret â me

he y he y he y he y

râ nâ yı me n câ nım

ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ta nâ

ta nen ni ta nen ni til lil lâ nâ dir dir ten

ten te ne nen nen nen ni ten te ne nen nen nen ni

ten te ne nen nen nen ni til lil lâ nâ dir dir ten

ten te ne nen nen nen ni til lil lâ nâ dir dir ten

yel le l lâ yel le l lâ

ten te ne nen nen nen ni ten te ne nen nen nen ni

ten te ne nen nen nen ni til lil lâ nâ dir dir ten

De r a ş kı ni hâ li hay ret

â me d he y he y

he y he y râ nâ yı me n

RAST KÂR-I MÜŞTEREK

Aşk-i tu nihâl-i hayret âmed
Vasl-i tu kemâl-i hayret âmed
Bes garka-i hâl-i vasl kâher
Hem ber ser-i hâl-i hayret âmed
Yek dil binümâ ki der reh-i tu
Ber çihre ne hâl-i hayret âmed
Ne vasl bimâned u ne vâsıl
Ancâ ki hayâl-i hayret âmed
Ez her tarafı ki rûş kerdem
Âvâz-i suâl-i hayret âmed
Şud münhezim ez kemâl-i izzed
An râ ki celâl-i hayret âmed
Ser tâ kadem-i vücud-i HÂFİZ
Der aşk-i nihâl-i hayret âmed.

Gazel: Hâfız

ÇEVİRİSİ:

Sevgili, senin aşkın hayret fidanıdır.
 Vuslatın da hayretin kemâli.
 Nice vuslat deryasına dalanlar, sonunda hayrete vardılar.
 O'nun yolunda, yüzünde hayret beni bulunmayan bir gö-
 nül göster bana.
 Hayret hayâlinin geldiği yerde ne vuslat kalır, ne vuslata
 eren.
 Her ne tarafa kulak verdimsem, kulağıma "Hayret Nedir?"
 sorusu geldi.
 Hayret ululuğuna varan kişi, yüceliğin kemâlinde
 mahvoldu.
 Hâfız'ın vücudu baştan ayağa aşk içinde hayret fidanı olup
 kaldı.

AÇIKLAMA:

Hayret: Tasavvufta ulaşılmaması gereken bir hedeftir.

NOT: Bazı kaynaklarda bu eserin makamı Rast-ı Cedid olarak gösterilmiştir.